

# هيا بنا نهض من

نحن، المجتمع الليلي العالمي، نريد حياة ليلية أكثر أماناً ومرونةً واستدامةً.  
لطالما كانت الحياة الليلية منقوصة القيمة.

لطالما كانت الحياة الليلية منقوصة القيمة.

إنّ الحياة الليلية ثقافة.  
الحياة الليلية بناها الناس للناس.  
تقود الحياة الليلية واقعاً جديداً تحوّلنا للناس والأماكن على حدٍ سواء.

# أجل مستقبل أفضل

نحتفي بأولئك الذين لم يتخلّوا عن الحياة الليلية، حتّى في أحلك الأوقات.

نلتزم جميعاً بالعمل كيدٍ واحدةٍ لجعل الحياة الليلية شيئاً نفخر به.

تجمعنا قيم مشتركة وثقافة مشتركة للعمل من أجل مستقبلٍ مشترك.

# للحياة الليلية

انهضوا بيان صادر عن المجتمع الليلي

# انهضوا - من أجل مستقبل أفضل

نحن، المجتمع الليبي العالمي، نريد ليلاً أكثر أماناً ومروراً واستدامةً. انطلاقاً من دعوة إلى مساعينا الإبداعية ومسؤوليتنا تجاه مجتمعاتنا ومساحاتنا، فإننا نلتزم بتعزيز ثقافة ليلية نستطيع أن نفخر بها - بحيث لا تفقد الحياة الليلية تأثيرها على الأفراد والمجتمعات والمشاهد والمدن مستقبلاً.

بعد مرور عامين على اندلاع جائحة كورونا، اجتمع 120 شخصاً من أصحاب الرؤى من مجتمعات الحياة الليلية حول العالم - لمشاركة تطلعاتنا لمستقبل الحياة الليلية والدرب الذي سنسلكه لبلوغ أهدافنا:

## نريد ليلاً...

واعياً بحيث نتقّف مجتمعاتنا ونضطلع بدورنا في الاهتمامات الثقافية والسياسية والاقتصادية والبيئية الأوسع نطاقاً.

مجتمعياً بحيث تكون مجتمعاتنا متسامحة وآمنة وخاضعة للمساءلة، وتكون جهودنا مدفوعةً بالمصالح الجماعية.

إبداعياً بحيث يتم تشجيع المساعي الفنية والابتكارية وتكون أفعالنا مدفوعةً بالخيال الإبداعي.

آمنًا بحيث تعزز مساحاتنا وأنشطتنا وأعمالنا عافية ورفاهية مجتمعاتنا.

مستدامًا بحيث نعطي الأولوية فيما نفعله للاستدامة الاجتماعية والثقافية والمالية والبيئية لمشاهدنا.

رأب الفجوات بين مجتمعات الحياة الليلية وأصحاب العلاقة الآخرين من خلال الحوار العادل والنقاش البنّاء والمواقف الرسمية التي تمثل مصالح مجتمعات الحياة الليلية.

ضمان سلامة مجتمعاتنا ومشاهدنا من خلال تعزيز الصحة والعافية الجنسية، والتنوع والشمول، وتقليل الأذى، وتعزيز السلامة في الليل.

تنشئة الجيل القادم من أصحاب الرؤى ومناصري الحياة الليلية من خلال التعليم المسؤول اجتماعيًا وزيادة الوصول إلى المشاهد للأشخاص من المجتمعات المهمّشة والأقل تمثيلاً.

تحسين ظروف العمل في المهن الليلية من خلال حماية الرفاهية المالية والذهنية والبدنية والاجتماعية للعاملين.

التوعية بالحياة الليلية كشكلٍ من أشكال الثقافة، وقطاعٍ حيويٍ لتطوير المهارات المهنية، وجانبٍ أساسيٍ من حياة المدينة في شتى أرجاء العالم.

تعزيز التكافل بين الشبكات المحلية والإقليمية والعالمية لمناصري الحياة الليلية من خلال تبادل المعرفة والتبادل الفني والثقافي وتوزيع الموارد.

انطلاقاً من القيم والرؤى المشتركة التي  
تجمعنا، لننهض معاً ونبني واقعاً أفضل  
ومستقبلاً مرناً للحياة الليلية حول العالم.

# لماذا يجب أن نسعى إلى تأمين مستقبل أفضل للحياة الليلية؟

في زمن العزلة والقُطبية والرقمنة، تظل الحياة الليلية مساحةً تقليديةً أساسيةً حيث يستطيع الأشخاص من مختلف مناحي الحياة الالتقاء والرقص واللعب والتعبير عن أنفسهم وإبداعاتهم في حضور الآخرين. فالحياة الليلية تُلهم الأفراد وتشكّل المجتمعات وتُحيي المدن. وبدلاً من أن تكون بمثابة ملاذٍ للهروب من الواقع الراهن، فإنّ الحياة الليلية تمنحنا منظورات مختلفة، وتقدّم لنا قيماً ودروساً مهمة - تتمحور حول المجتمع والإبداع والتقبّل - يمكن تطبيقها على بقية المجتمع.

وقد كانت جائحة كورونا لحظةً حرجةً في الحياة الليلية على مستوى العالم، أدّت إلى تفاقم المشكلات السابقة نشوء مشكلات جديدة. فقد كانت مشاهدنا مهددةً أصلاً بالعديد من المشكلات، بما في ذلك ارتفاع الإيجارات، والاستطباق، والممارسات غير المستدامة، وظروف العمل غير المنصفة، والمنافسة الشديدة. ثمّ جاءت الجائحة التي قلّلت من أهميتنا في نظر الشعوب ووضعتنا في ذيل أولويات التعافي من آثار الجائحة في العديد من المدن.

بيد أنّ الحياة الليلية أساسية - للأفراد والمجتمعات والمدن والعالم أجمع. فهي أكثر من مجرد حفلات وأوقات ممتعة. إنّ الحياة الليلية ثقافة. وهي تقود واقعاً جديداً تحوّلنا للناس والأماكن على حدٍ سواء. لقد بناها الناس للناس، لكنّها لطالما كانت منقوصة القيمة.

ويرمز هذا البيان إلى التزامٍ عالميٍّ بالتوعية  
بأهمية الحياة الليلية.

ولفعل ذلك لا بدّ من تناول القضايا الأخرى ذات الصلة التي تؤثر على  
استدامة ومرونة وسلامة مشاهدنا وقطاعنا - إذ إنّ هناك ثلاثة مجالات في  
غاية الأهمية لمجتمعات الحياة الليلية التي تهتمّ بشأن مستقبلها.

وعليه، يُعدّ هذا البيان أيضًا دعوةً إلى العمل  
لجعل مشاهدنا وليالينا شيئًا يمكننا أن نفخر  
به.

إذ يتعيّن علينا جميعًا أن نساهم وأن نلعب دورًا في بناء مستقبل أفضل:  
الاستثمار في مجتمعاتنا، وتنشئة شبابنا، وزيادة وصول المجتمعات المهمّشة،  
وتوفير مساحات آمنة، والمناداة بتحسين ظروف العمل، واتباع الممارسات  
المستدامة، ومثيل مشاهدنا ومجتمعاتنا أمام صانعي القرار على أعلى  
المستويات.

تقع مسؤولية التنفيذ العملي للرؤى الواردة  
في هذا البيان على القادة المتفانين وأفراد  
مجتمعاتهم الذين يجب أن يعملوا سويًا  
معًا والتفكير بشكلٍ نقدي في سياقاتهم  
 واحتياجاتهم المحلية، إذ تختلف الأهداف  
 والتحديات بين مجتمع والآخر، وستستمرّ  
 احتياجات مجتمعاتنا وسياقاتنا في التغيّر.

ولا ندّعي أنّ هذا البيان يمثّل جميع المشاهد في جميع أنحاء العالم؛ فهذا لن  
يعني فقط استبعاد المناطق غير الممثّلة في مشروع البيان (المزيد أدناه)، بل  
سيعني أيضًا أنّ عملنا قد اكتمل. بدلًا من ذلك، نأمل أن نُلهم المجتمع الليلي  
العالمي لمواصلة التعلّم من بعضنا بعضًا والعمل معًا على تحسين واقع ليالينا  
- حاضرًا ومستقبلاً.

# مشروع بيان المجتمع الليلي العالمي

تمت صياغة هذا البيان بمدخلات من أكثر من 120 مبدعاً في 55 مدينة حول العالم. حيث استضفنا خلال عام واحد 10 مجموعات تركيز مع منسقين ومنظمين في أنتويرب وبانكوك وبلفاست وبرلين وديربان وجوهانسبرغ ومالمو ومونتريال ونيويورك وساو باولو وسنغافورة وشتوتغارت وتبليسي. وأشر كنا مجموعة واسعة من الفنانين والمرّوجين ورواد الحفلات الراقصة ومشغلي المواقع ومالكي العلامات التجارية ومنظمي المهرجانات والنشطاء والأكاديميين والصحفيين والمسؤولين المحليين. وتراوحت موضوعات النقاش من مستقبل الحياة الليلية بصورة عامة إلى دول ومناطق ومجالات محدّدة. وسعيّنا من خلال مجموعات التركيز هذه إلى بناء تصوّرات واضحة لماهيّة المستقبل الأفضل لمجتمعات الحياة الليلية ومعرفة الإجراءات التي يعتقدون أنّها يمكن أن تزرع البذور لمستقبل أكثر أماناً ومرونةً واستدامةً.

ومع أنّنا تمكنا من إشراك العديد من وجهات النظر المختلفة، إلا أنّ هذا البيان لا يخلو من أوجه القصور المهمة التي تحدّد من إمكانية تمثيل كافة الفئات والمجتمعات المعنية. على سبيل المثال، كان معظم المنسقين والمشاركين من خلفيات أو مدن أو ثقافات ليلية أوروبية، مع استبعاد العديد من وجهات النظر التي تمثّل الأشخاص من خارج المدن وخارج النوادي الليلية ووجهات النظر غير الغربية من مشاهد الحياة الليلية المختلفة. علاوةً على ذلك، كانت المناقشات باللغة الإنجليزية، حيث تم استبعاد من لا يتكلّمون الإنجليزية. وبالنسبة إلى جلسات النقاش الافتراضية، كان من المرجح أن يحضرها المشاركون الذين لديهم اتصال مستقرّ وميسور التكلفة بالإنترنت. وبما أنّ هذا المشروع كان عبارة قائماً على العمل التطوّعي في المقام الأول، فقد كان أولئك الذين لا يستطيعون الانضمام كمشاركين أو منسقين دون مقابل مالي أقل قدرةً على الانضمام لنا.

مع أخذ هذه القيود بعين الاعتبار، فإنّنا لا ندّعي أنّ هذا البيان نهائيّ أو قابلٌ للتطبيق في كافة أرجاء العالم؛ بل نأمل أنّ تُلهم الأفكار الواردة في البيان المجتمعات الليلية - الممثّلة وغير الممثّلة - للشروع في العلاقات التعاونية والمبادرات والجهود والمسااعي المستقبلية بنية راسخة لبناء مجتمعات أكثر أماناً ومشاهد أكثر مرونة واستدامة.

لم يكن هذا البيان ليرى النور لولا إرادة ودعم المنسقين والمشاركين والشركاء الذين لم يدّخروا جهداً في العمل على إنجاح مشروع بيان المجتمع الليلي العالمي.

## نخّص بالشكر المنسقين التاليين والمؤتمرات التالية:

**About POP Konferenz** (Stuttgart)<sup>1</sup>  
**Adam M** (Petaling Jaya), Plural Asia  
**Alexander Salem** (Berlin), VibeLab  
**Anastasiya Varenysya** (Berlin, Singapore), VibeLab<sup>2</sup>  
**Anders Marc Jørgensen** (Copenhagen), Københavns Frie Promotere, Fast Forward Productions  
**Anonymous** (Lusaka), Club  
**ASSOMUSICA** (Roma)  
**Bengi Güven** (Berlin), VibeLab  
**Carly Heath** (Bristol), Bristol Nights, Bristol City Council  
**Cauê Ueda** (São Paulo)  
**Ciara Power** (Belfast), Free The Night, Queen's University Belfast<sup>3</sup>  
**Cris Paul** (Timisoara), Factor - Nightvision  
**Dalia Al Barazi** (Beirut)  
**David Lezhava** (Tbilisi), The Cultural and Creative Industries Union of Georgia<sup>4</sup>  
**Diana Raiselis** (Berlin), VibeLab  
**Dominique Greco** (Orlando), Orlando Hospitality Alliance  
**Eddu Porto** (Belo Horizonte), Let's GIG  
**Eileen Chan** (Singapore), The Council<sup>5</sup>  
**FERVO Conference** (São Paulo)<sup>6</sup>  
**Flip Couto** (São Paulo), Coletivo AMEM  
**Globalize Yourself Stereo** (Johannesburg)  
**Hannes Götsch** (Silandro, Bolzano), BASIS Vinschgau Venosta  
**Hendrik Meier** (Hamburg), VibeLab  
**Holly Lester** (Belfast), Free The Night  
**Ignacio Priego** (Johannesburg, Cairo, Madrid), NewMusicSA, POST POST  
**Jack Waghorn** (London), VibeLab<sup>7</sup>  
**Jackie Queens** (Johannesburg), Bae Electronica<sup>8</sup>  
**Janaina Fainer Bastos** (São Paulo)  
**Jane Slingo** (Sydney), Electronic Music Conference<sup>9</sup>  
**Janick** (Montréal), Night Council Venues  
**Jess Dymond Barber** (Berlin), VibeLab<sup>10</sup>  
**Jess Reia** (Montréal, Charlottesville), MTL 24/24, University of Virginia  
**Jessie Hamilton** (Nottingham), Project VIE  
**Jordan Rahlia** (Sydney), VibeLab  
**Jonathan Rouleau** (Montréal), Conseil de nuit de MTL 24/24  
**Kae Burke** (New York City), House of Yes<sup>11</sup>  
**Kavan Spruyt** (Berlin, Singapore), Midnight Shift

1. Focus Group Host: "The Future of Nightlife" (2021)

2. Project Manager

3. Focus Group Moderator: "The Future of Nightlife in The UK and Ireland"

4. Focus Group Moderator: "The Future of

Nightlife in Eastern Europe"

5. In memory of

6. Focus Group Host: "The Future of Nightlife" (2021)

7. Designer

8. Focus Group Moderator: "The Future of Nightlife in South Africa"

9. VibeLab Director Asia-Pacific

10. Communications Manager

11. Focus Group Moderator: "Creating Safer Spaces"

**Laura Williamson** (Belfast, Amsterdam), Free The Night NI

**Leo Hazree** (Baku), Sintetik

**Lola Baraldi** (Montréal), shesaid.so Montréal

**Luciano Marcello** (Sorocaba), ASTEROID ENTRETENIMENTO LTDA-EPP

**Lutz Leichsenring** (Berlin), VibeLab, Berlin Club Commission<sup>12</sup>

**Mark Adam Harold** (Vilnius), Night Economy Association of Lithuania

**Mathieu Grondin** (Montréal), MTL 24/24

**Matty Wainwright** (Singapore), The DJ Dispensary

**Michael Kill** (United Kingdom), Night Time Industries Association

**Miguel Neiva** (Berlin), VibeLab

**Mirik Milan** (Amsterdam), VibeLab<sup>13</sup>

**Miroslav Wiesner** (New York City, Denver, Austin, Los Angeles), Surefire Agency

**MONDO.NYC** (New York City)<sup>14</sup>

**Natalie Mets** (Tallinn), City of Tallinn

**Natasha Stanisavljevic** (Johannesburg), LabelWorx, Swoon Recordings

**Nils Runge** (Stuttgart), Pop-Büro Region Stuttgart Night Manager

**NOCTURNO | Investigar Integrar Intervenir** (Bogotá, Medellín, Cali)

**Oliver Neate** (Malmö, Johannesburg), House Music With Love, VibeLab<sup>15</sup>

**Other Village People** (Johannesburg, Durban, Cape Town)<sup>16</sup>

**Phuong** (Bangkok), UWS Asia<sup>17</sup>

**Pia Sophie Steinhardt** (Berlin, London), pinkful

**Ricardo Rodrigues da Silva** (São Paulo), Let's GIG

**Riccardo Ramello** (Torino), Club Futuro

**Richard Anderson** (Liverpool), University of Liverpool

**Robbe Van Bogaert** (Antwerp), Eventsure, City of Antwerp<sup>18</sup>

**Sacha Lord** (Manchester), Night Time Economy Adviser Greater Manchester

**Safegigs Ireland** (Ireland)

**Stadt Nach Acht** (Berlin)<sup>19</sup>

**Shermine Sawalha** (Montréal), MALAHI Entertainment Inc<sup>20</sup>

**Siem Nozza** (Eindhoven), St. Nachtburgemeester Eindhoven

**Steff Torres** (Mexico City), Constelaciones en la Piel

**Sunil Sharpe** (Dublin), Give Us The Night

**Thamar Luthart** (Amsterdam)<sup>21</sup>

**Varghese Chacko** (New York City), Nightlife United<sup>22</sup>

12. VibeLab Co-founder	Nightlife in South Africa"	Nightlife" (2021)
13. VibeLab Co-founder	17. Focus Group Moderator: "The Future of Nightlife in Southeast Asia" and "The Future of Nightlife" at About POP Konferenz (Stuttgart 2021)	20. Focus Group Moderator: "The Future of Nightlife" at FERVO Conference (São Paulo 2021)
14. Focus Group Support: "The Future of Nightlife" (2021)	18. Focus Group Moderator: "Looking Ahead"	21. Art Director
15. Focus Group Moderator: "The Future of Nightlife in South Africa"	19. Focus Group Host: "The Future of	22. Focus Group Moderator: "The Future of Nightlife" in conjunction with MONDO. NYC (New York City 2021)
16. Focus Group Moderator: "The Future of		

# لماذا يجب أن نسعى إلى تأمين مستقبل أفضل للحياة الليلية؟

## التفكر

كانت القوى الدافعة لهذا المشروع هي التفكر والحوار وتبادل الأفكار والآراء. ندعوك إلى التفكر في هدفك ودورك في تأمين مستقبل أفضل للحياة الليلية من خلال طرح الأسئلة التالية على نفسك وعلى مجتمعك:

- ما هي القيم التي تدفعك لفعل ما تفعله (حفلات، مشاريع، مبادرات... إلخ)؟
- كيف تشكل مجتمعات الحياة الليلية مدينتك أو حيّك؟
- كيف يمكن أن تلعب الحياة الليلية دورًا أكبر في تنمية مدينتك؟
- ما هي بعض الاحتياجات غير الملبّاة في مشهدهك؟
- إلام يحتاج مجتمعك للتحرك وإحداث التغيير؟
- ماذا يعني أن تكون مناصرًا للحياة الليلية بالنسبة لك ولمجتمعك ومدينتك؟
- ما أهمية تصوّر مستقبل أفضل للحياة الليلية؟

## العمل

نأمل أن يذكّرنا هذا البيان بأوجه الشبه فيما بيننا وأن يعمل على ربط المجتمع الليلي العالمي، حيث تتبع القيم والأفكار المشتركة الواردة هنا من محادثاتنا وتوجّه بذور العمل التحوّلي الذي نسعى إليه. وفي الختام ندعوك إلى:

- تحليل الأفكار الواردة في هذا البيان والتفكير بانعكاساتها على سياقك المحلي.
- إشراك مجتمعك لصياغة بيان أو رؤية لتوجيه الجهود المستقبلية.
- التواصل مع مناصري الحياة الليلية من شتى أنحاء العالم والتعلّم منهم.
- استخدام البيان لإطلاق الحوار وتوكيد الأهمية العالمية لمجتمعك ومشهدهك وعملك.
- إشراك مختلف الشركاء وأصحاب العلاقة لرأب الفجوات وزيادة الوعي وبناء تمثيل أقوى للمجتمعات الليلية.